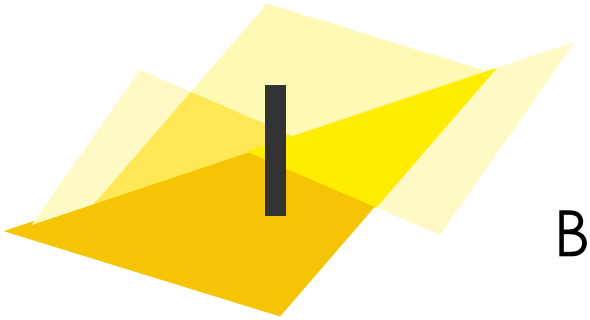


受 益 人
BENEFICIÁRIOS

1.1 強制性制度

1.2 任意性制度

1.3 新登錄受益人

1.4 受益人供款狀況

1.5 按供款制度及行業劃分有供款的受益人

1.6 有供款受益人的年齡與性別

1.7 任意性制度登錄情況

1.8 補扣供款申請的處理情況

1.1 Regime obrigatório

1.2 Regime facultativo

1.3 Inscrição de novos beneficiários

1.4 Situação contributiva

1.5 Beneficiários que efectuaram as contribuições, classificados segundo o regime de contribuição e ramos de actividade

1.6 dade e sexo dos beneficiários que efectuaram as contribuições

1.7 Situação da inscrição no regime facultativo

1.8 Tratamento dado aos requerimentos de pagamento das contribuições retroactivas

社會保障制度

按照第 4/2010 號法律規定，社會保障制度現分爲強制性制度及任意性制度，僱主須爲所聘用的本地僱員繳交強制性供款，而符合法律規定的其他成年澳門居民，可以透過登錄任意性制度進行供款。新法律的實施，將社會保障覆蓋面涵蓋至全澳市民，讓澳門特別行政區居民得到基本的退休保障。

新《社會保障制度》讓過去未能加入社會保障制度的人士能夠納入受保障範圍，同時透過補扣供款的過渡性措施，使合資格的長者可以在補扣供款後即時領取養老金。

1.1 強制性制度

爲他人工作的僱員和在職的公共行政工作人員（已在退休及撫卹制度登記的在職公共行政工作人員除外）均須登錄強制性制度。

與僱員建立首次勞動關係的僱主，須於勞動關係開始的緊接供款月份內，爲有關僱員辦理登錄及供款。

1.2 任意性制度

以下人士都可以申請登錄任意性制度：1）僱員爲僱主配偶或同膳宿之第二親等內親屬；2）根據學徒培訓合同或融入就業市場的職業培訓制度建立關係的僱員；3）已在退休及撫卹制度登記的在職公共行政工作人員；4）其他年滿 18 歲的澳門居民，但須在申請登錄前 12 個月中至少有 183 日身處澳門。

對於至少有 183 日身處澳門的規定，如屬下列原因不在澳門，有關期間亦可視爲身處澳門，但須提供相關證明。包括：1）就讀由當地主管當局認可的中學或高等程度課程；2）因傷病住院；3）年滿 65 歲並以內

Regime da segurança social

De acordo com a Lei n.° 4/2010, o Regime da Segurança Social divide-se em regime obrigatório e regime facultativo. Os empregadores devem efectuar o pagamento das contribuições no regime obrigatório pelos trabalhadores locais contratados, e os residentes de Macau com maior idade que preencham os requisitos legais podem efectuar o pagamento de contribuições mediante a inscrição no regime facultativo. Com a implementação da nova lei, a cobertura da segurança social foi alargada para toda a população de Macau, proporcionando aos residentes da RAEM uma protecção básica na vida pós-aposentação.

O novo Regime da Segurança Social permitiu a inclusão no âmbito de protecção de residentes que anteriormente não podiam ser integrados no regime da segurança social, e ainda, através de disposições transitórias relativas às contribuições retroactivas, permitiu a recepção imediata da pensão para idosos por beneficiários que preenchem os requisitos legais e que efectuem o pagamento das contribuições retroactivas.

1.1 Regime Obrigatório

Os trabalhadores por conta de outrem e os trabalhadores da função pública no activo(com excepção dos trabalhadores da função pública no activo que estejam inscritos no regime de aposentação e sobrevivência) necessitam de efectuar a inscrição neste regime.

O empregador que estabeleça, pela primeira vez, relação de trabalho com outrem, deve efectuar a inscrição e o respectivo pagamento das contribuições do referido trabalhador, no mês em que se deve efectuar o pagamento de contribuições imediatamente seguinte ao início dessa relação de trabalho.

1.2 Regime Facultativo

Podem requerer a inscrição no regime facultativo as seguintes pessoas:1) Os trabalhadores com relações de trabalho entre cônjuges ou com vínculo familiar até ao segundo grau e que vivam em comunhão de mesa e habitação. 2) Os trabalhadores com relações estabelecidas ao abrigo de contratos de aprendizagem ou do sistema de formação profissional inserido no mercado de emprego; 3) Os trabalhadores da Administração Pública no activo que estejam inscritos no regime de aposentação e sobrevivência; 4) Os demais residentes de Macau, com 18 anos de idade, que tiverem permanecido em Macau, pelo menos, 183 dias durante os 12 meses anteriores ao pedido de inscrição.

Relativamente ao requisito da permanência de, pelo menos, 183 dias em Macau, pode ser considerado tempo de permanência em Macau, mediante apresentação de provas, o período em que o requerente se encontre

地爲常居地；4）負擔在澳門特別行政區的配偶及直系親屬主要生活費而在外地工作。

上述任意性制度的登錄，除公共行政工作人員透過任職部門遞交申請外，其他人士可於任何時候自行申請登錄。

1.3 新登錄受益人

1.3.1 按供款制度及行業劃分有供款的新登錄受益人（表一）

全年新登錄爲強制性制度的受益人共有 19,403 名，較 2010 年的 17,932 名增加了 1,471 名，升幅爲 8.2%。

由於“向集體提供服務”涵蓋多個行業，故由本年起更清晰地細分爲 7 個行業。新登記的強制性制度受益人當中，升幅最大的行業爲“電、氣體燃料及水”，由去年 11 名上升至 36 名受益人，升幅達 227.3%。跌幅最大的行業爲“家務工作者”，去年有 40 名新登錄受益人，而本年只有 1 名，跌幅爲 97.5%。

按照第 4/2010 號法律規定，由 2011 年 1 月 1 日開始，原自願供款人士及自僱勞工轉入任意性供款制度，2011 年全年新登錄爲任意性制度的受益人共有 29,747 名。

ausente em Macau nas seguintes situações: 1) Esteja a frequentar curso de nível secundário ou superior reconhecido pelas autoridades competentes locais; 2) Esteja sujeito a internamento hospitalar devido a lesão corporal ou doença; 3) Tenha completado 65 anos de idade e tenha residência habitual no Interior da China; 4) Esteja a trabalhar no exterior por ser responsável pela subsistência do seu cônjuge e familiares da linha recta que se encontrem na RAEM.

A inscrição no regime facultativo, salvo os trabalhadores da função pública que devem fazê-la mediante requerimento através do serviço onde presta funções, pode ser feita a qualquer momento pelo interessado mediante requerimento.

1.3 Inscrição de novos beneficiários

1.3.1 Novos beneficiários que efectuaram pagamento, classificados segundo o regime de contribuição e ramos de actividade (Quadro 1)

O número de beneficiários inscritos durante o ano foi de 19.403 pessoas, mais 1.471 em comparação com os 17.932 do ano 2010, o que corresponde a um acréscimo de 8,2%.

Considerando que "Serviços prestados à colectividade" abrange diversos ramos de actividade, então para clarificar, a partir do presente ano será dividido em 7 ramos de actividade. De entre os novos beneficiários inscritos no regime obrigatório, o ramo de actividade que registou um maior acréscimo foi "electricidade, gás e água", que aumentou de 11 no ano anterior, para 36, representando uma subida de 227,3%. A maior queda foi no "trabalho doméstico", que apresentava no ano passado 40 novos beneficiários, e apenas um neste ano, correspondendo a uma descida de 97,5%.

De acordo com a Lei n.º 4/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2011, os contribuintes voluntários e os trabalhadores por conta própria são convertidos para o regime facultativo, e em 2011, o número total de novas inscrições no regime facultativo foi de 29.747 beneficiários.

表一：強制性制度及任意性制度的新登錄受益人
QUADRO 1 – Novos beneficiários inscritos no regime obrigatório e no regime facultativo

供款制度 Regime de contribuições	2009 人數 N.	2010 人數 N.	2011 人數 N.
1.強制性制度 Regime Obrigatório	15,516	17,932	19,403
農業、林業、狩獵及捕魚業 Agricultura, Silvicultura ,Caça e Pesca	0	0	0
天然物生產業 Indústrias Extractivas	4	0	2
製造業 Indústrias Transformadoras	516	448	275
電、氣體燃料及水 Electricidade, Gás e Água	13	11	36
建築及公共工程 Construções e Obras Públicas	1,575	1,425	1,387
銷售業、餐廳、酒樓及酒店 Comércio, Restaurantes e Hóteis	6,358	7,473	6,283
運輸、貯藏、通訊 Transportes, Armazenagens e Comunicações	261	321	289
銀行、保險及不動產買賣 Bancos, Seguros e Operações/ Imóveis	2,405	3,111	4,594
* 向集體提供服務 Serviços Prestados à Colectividade	3,907	4,571	6,213
a) 澳門公共行政及保安 Administração Pública e Segurança da RAEM	----	----	28
b) 衛生及清潔服務 Serviço de Saneamento e Limpeza	----	----	141
c) 社會服務及向集體提供同類服務 Serviços Sociais e Similares à Colectividade	----	----	721
d) 娛樂及文化服務 Serviços Recreativos e Culturais	----	----	1,864
e) 個人及家居服務 Serviços Pessoais e Domésticos	----	----	1,859
f) 國際組織及澳門以外的機構 Organizações Internacionais e instituições fora da RAEM	----	----	1
g) 澳門公共服務及機關 Serviços e Organismos Públicos de Macau	----	----	1,599
家務工作 Trabalho Doméstico	70	40	1
** 自僱勞工 Trabalhadores por conta própria	294	328	----
其他 Outros	113	204	323
2.任意性制度 Regime Facultativo	----	----	29,747
總數 TOTAL	**15,516**	**17,932**	**49,150**

*由2011年起“向集體提供服務”細分為a)至g)共7個行業
A partir de 2011, "Serviços Prestados à Colectividade" dividem-se em 7 ramos de actividade (a-g).

** 根據第4/2010號法律由2011年1月1日開始，自僱勞工轉入任意性制度供款
Nos termos da Lei n.° 4/2010, os trabalhores por conta própria são convertidos para o regime facultativo a partir do dia 1 de Janeiro de 2011

1.3.2 新登錄受益人的年齡結構及性別分佈（表二）

由於本年推出補扣供款的過渡措施，新登錄受益人大幅增加，由去年的 17,932 人增加至 49,150 人，增加了 1.7 倍。

其中升幅最大的是 65 歲或以上的受益人，過往兩年每年約增加 200 至 300 人，本年卻增加了 13,132 人。

此外，35 歲或以上沒有爲他人工作的人士，可以申請任意性制度及進行補扣供款，因此 35 歲或以上的組別，亦錄得較顯著的升幅。而新登記女性受益人較男性多出 1,992 人，高出 8.4%。

1.3.1 Novos beneficiários inscritos por idade e sexo (Quadro 2)

Por razão do lançamento das medidas transitórias que permitem o pagamento das contribuições retroactivas, o número de inscrição de novos beneficiários subiu acentuadamente de 17.932, do ano passado, para 49.150 neste ano, representando um acréscimo de 1,7 vezes.

O aumento foi mais notório no grupo dos beneficiários com idade igual ou superior a 65 anos, que nos últimos dois anos tinha registado um aumento de 200 a 300 por ano, e neste ano o aumento foi de 13.132 pessoas.

Além disso, considerando que os indivíduos com 35 anos ou mais, sem relação de trabalho com outrem passaram a poder requerer a inscrição no regime facultativo e efectuar pagamento das contribuições retroactivas, o grupo de beneficiários com idade igual ou superior a 35 anos registou também um aumento acentuado. O número de novos beneficiários do sexo feminino foi superior ao do masculino em 1.992 pessoas, correspondendo a 8,4%.

表二：按年齡及性別劃分之新登錄受益人
QUADRO 2 – Novos beneficiários inscritos por idades e sexo

年齡組別 Grupos etários			2009 人數 N.	2010 人數 N.	2011 人數 N.
<=19	男	H	1,378	1,715	2,989
	女	M	1,423	1,825	2,829
	男女	HM	2,801	3,540	5,818
20 - 24	男	H	1,632	2,055	2,992
	女	M	1,511	1,886	2,832
	男女	HM	3,143	3,941	5,824
25 - 29	男	H	503	738	1,341
	女	M	569	887	1,278
	男女	HM	1,072	1,625	2,619
30-34	男	H	378	624	1,547
	女	M	589	817	1,535
	男女	HM	967	1,441	3,082
35 - 39	男	H	488	614	1,837
	女	M	609	878	1,870
	男女	HM	1,097	1,492	3,707
40 - 44	男	H	528	595	1,898
	女	M	574	796	1,780
	男女	HM	1,102	1,391	3,678
45 - 49	男	H	854	832	2,254
	女	M	745	762	1,663
	男女	HM	1,599	1,594	3,917
50 - 54	男	H	910	775	1,906
	女	M	696	612	1,347
	男女	HM	1,606	1,387	3,253
55 - 59	男	H	644	462	1,270
	女	M	567	397	1,079
	男女	HM	1,211	859	2,349
60 - 64	男	H	316	258	970
	女	M	302	193	801
	男女	HM	618	451	1,771
>=65	男	H	146	123	4,575
	女	M	154	88	8,557
	男女	HM	300	211	13,132
總數 TOTAL	**男**	**H**	**7,777**	**8,791**	**23,579**
	女	**M**	**7,739**	**9,141**	**25,571**
	男女	**HM**	**15,516**	**17,932**	**49,150**

1.4 受益人供款狀況

1.4.1 最近五年有供款的受益人（圖一）

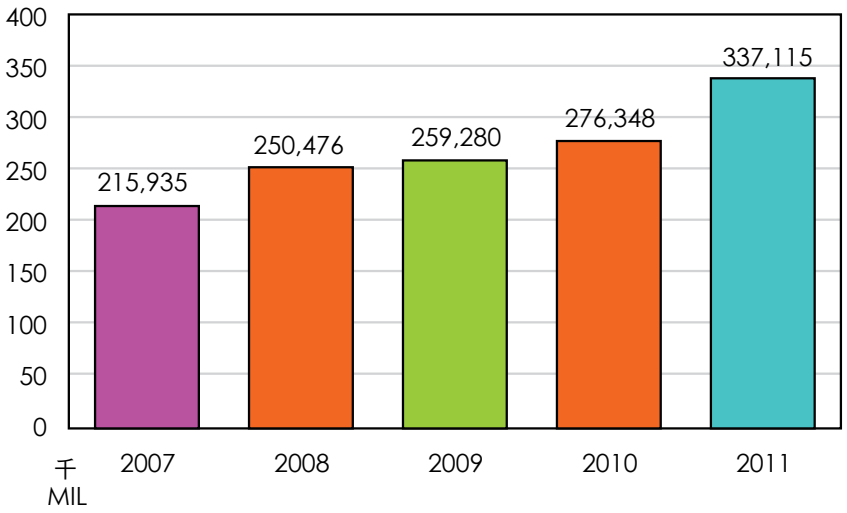
最近五年有供款的受益人人數均逐年攀升，2011年共有337,115人向本基金繳納供款，與去年比較增加了60,767人，錄得約22%的增幅。

1.4 Situação contributiva

1.4.1 Beneficiários que efectuaram contribuições nos últimos 5 anos (Gráfico 1)

Nestes últimos 5 anos , o número de beneficiários que efectuaram o pagamento das contribuições tem vindo a subir anualmente. Em 2011, 333.115 pessoas efectuaram o pagamento das contribuições ao FSS, representando um aumento de 60.767 pessoas em comparação com o ano transacto, o que representa uma subida de 22%.

圖一：最近5年有供款的受益人
GRÁFICO 1 – Beneficiários que efectuaram o pagamento das contribuições nos últimos 5 anos



1.4.2 按供款情況劃分的受益人（表三）

2011年具有效登錄的受益人有402,850人，當中337,115名受益人於2011年仍然有供款，佔登錄人數的83.7%。強制性供款有254,289人，任意性供款共有82,826人，分別佔75.4%及24.6%。

1.4.2 Beneficiários classificados segundo a situação contributiva (Quadro 3)

Em 2011, os beneficiários com inscrição válida foram 402.850. De entre eles, 337.115 beneficiários, ou seja, 83,7% do total de inscritos, continuaram a efectuar o pagamento neste mesmo ano. No regime obrigatório foram 254.289 pessoas e no regime facultativo 82.826, correspondendo respectivamente a 75,4% e 24,6%.

表三：按供款情況劃分的受益人
QUADRO 3 – Beneficiários por situação contributiva

供款狀況 Situação contributiva	男 H	女 M	男女 HM
2011年有供款 Com contribuições em 2011	160,848	176,267	337,115
強制性制度 Regime Obrigatório	121,178	133,111	254,289
任意性制度 Regime Facultativo	39,670	43,156	82,826
2011年無任何供款 Sem contribuições em 2011	31,041	34,694	65,735
總數 TOTAL	**191,889**	**210,961**	**402,850**

1.4.3 按供款月數劃分的受益人（表四）

按供款月數劃分的受益人人數包括了強制性制度和任意性制度。

2011 年共有 277,388 名受益人繳納了 10-12 個月的供款，約佔 82.3%。其次爲繳納 7-9 個月供款的受益人，共有 23,396 人，約佔 6.9%。

1.4.3 Beneficiários classificados segundo o número de meses de contribuições (Quadro 4)

O número de beneficiários classificados segundo o número de meses de contribuições abrange os do regime obrigatório e do regime facultativo.

Em 2011, 277.388 beneficiários efectuaram pagamento de contribuições respeitantes a 10-12 meses, ou seja, 82,3%. De resto, os que efectuaram pagamento de 7-9 meses foram 23.396 pessoas, ou seja, 6,9%.

表四：按供款月數劃分的受益人
QUADRO 3 – Beneficiários por situação contributiva

供款月數 N.º de meses com contribuições	2009 人數 N.	2010 人數 N.	2011 人數 N.
<=3	16,035	18,034	18,867
4 - 6	15,048	16,230	17,464
7 - 9	19,026	22,500	23,396
10 - 12	209,171	219,584	277,388
總數 TOTAL	**259,280**	**276,348**	**337,115**

1.5 按供款制度及行業劃分有供款的受益人（表五）

按行業劃分有供款的受益人（以受益人在最後供款月份時所從事的行業計算），與去年比較，升幅最大的行業是“銀行、保險及不動產業務”，增加了 4,962 人，上升了 8.6%。

錄得最大跌幅的行業爲“農業、林業、狩獵及捕魚業”，由去年 3 名受益人下跌至本年沒有受益人作出供款。

在任意性制度方面，共有 82,826 人於 2011 年作出供款。

1.5 Beneficiários que efectuaram contribuições segundo regime de contribuições e ramos de actividade (Quadro 5)

Em comparação com o ano anterior, o maior acréscimo do número de beneficiários que têm efectuado o pagamento das contribuições classificados segundo o ramo de actividade (calculado com base no ramo de actividade exercido pelo beneficiário no último mês em que efectuou a contribuição), foi no grupo de "bancos, seguros e operações/imóveis", que registou um aumento de 4.962 pessoas, correspondendo a uma subida de 8,6%.

O ramo de actividade que registou a maior descida foi o de "agricultura, silvicultura, caça e pesca", tendo passado de 3 beneficiários no ano anterior para zero no corrente ano.

Em relação ao regime facultativo, no ano 2011, registaram-se, no total, 82.826 pessoas que efectuaram as contribuições.

表五：按行業劃分有供款之受益人
QUADRO 5 – Beneficiários com contribuições segundo o ramo de actividade económica

供款制度與行業 Regime de pagamento e ramo de actividade	2009 人數 N.	2010 人數 N.	2011 人數 N.
1 強制性制度 Regime Obrigatório	232,754	247,244	254,289
農業、林業、狩獵及捕魚業 Agricultura	0	3	0
天然物生產業 Indústrias Extractivas	18	19	4
製造業 Indústrias Transformadoras	8,793	7,804	6,693
電氣體燃料及水 Electricidade, Gás e Água	1,069	1,058	1,101
建築及公共工程 Construção e Obras Públicas	16,990	17,618	16,784
銷售業餐廳、酒樓及酒店 Comércio, Restaurantes e Hotéis	63,952	69,387	68,393
運輸貯藏及通訊 Transportes, Armazenagem e Comunicações	6,173	6,328	6,713
銀行保險及不動產業務 Bancos, Seguros e Operações / Imóveis	54,203	57,398	62,360
* 向集體提供服務 Serviços Prestados à Colectividade	78,218	83,315	86,048
a) 澳門公共行政及保安 Administração Pública e Segurança da RAEM	----	----	668
b) 衛生及清潔服務 Serviço de Saneamento e Limpeza	----	----	3,035
c) 社會服務及向集體提供同類服務 Serviços Sociais e Similares à Colectividade	----	----	15,333
d) 娛樂及文化服務 Serviços Recreativos e Culturais	----	----	30,617
e) 個人及家居服務 Serviços Pessoais e Domésticos	----	----	16,016
f) 國際組織及澳門以外的機構 Organizações Internacionais e instituições fora da RAEM	----	----	48
g) 澳門公共服務及機關 Serviços e Organismos Públicos de Macau	----	----	20,331
家務工作者 Trabalhadores Domésticos	185	217	111
其他 Outros	3,153	4,097	6,082
2 ** 自願供款 Pagamento Voluntário	15,271	17,590	----
3 ** 自僱勞工 Trabalhadores por conta própria	11,255	11,514	----
4 任意性制度 Regime Facultativo	----	----	82,826
總數 TOTAL	**259,280**	**276,348**	**337,115**

*由2011年起 “向集體提供服務” 細分為a)至g)共7個行業
A partir de 2011, "Serviços Prestados à Colectividade" dividem-se num total de 7 sectores (a-g).

**根據第 4 /2010號法律由2011年1月1日開始，自願供款人士及自僱勞工轉入任意性制度供款
Nos termos da Lei n.° 4/2010, os trabalhadores por conta própria são convertidos para o regime facultativo a partir do dia 1 de Janeiro de 2011,

1.6 有供款受益人的年齡與性別（表六）

由於新《社會保障制度》設立任意性制度供款，讓市民補扣供款後可申領養老金，因此各個年齡組別有供款的人數均錄得上升。其中 2011 年與 2010 年比較，增加最多的是 65 歲或以上的組別，共增加了 10,948 人，升幅爲 141.3%；其次是 30-34 歲組別，增加了 5,994 人，升幅爲 28.9%。

1.6 Idade e sexo dos beneficiários que efectuaram as contribuições (Quadro 6)

O novo "Regime da Segurança Social" estabeleceu o regime facultativo e pagamento das contribuições retroactivas para requerimento de pensão para idosos, factos que originaram o aumento do número das pessoas nos vários grupos etários. Comparando o ano 2010, em 2011 a maior subida foi registada no grupo de 65 anos de idade ou superior, com um acréscimo de 10.948 pessoas, ou seja, 141,3%; de seguida, foi no grupo de 30-34 anos, com um acréscimo de 5.994 pessoas, ou seja, 28,9%.

表六：按年齡及性別劃分的有供款受益人
QUADRO 6 – Beneficiários com contribuições por idade e sexo

年齡組別 Grupos etários			2009 人數 N.	2010 人數 N.	2011 人數 N.
<=19	男	H	3,402	3,314	4,273
	女	M	3,263	3,507	4,200
	男女	HM	6,665	6,821	8,473
20 - 24	男	H	15,210	15,918	17,918
	女	M	15,416	15,830	17,727
	男女	HM	30,626	31,748	35,645
25 - 29	男	H	12,529	14,910	18,706
	女	M	13,040	15,385	18,732
	男女	HM	25,569	30,295	37,438
30 - 34	男	H	8,519	9,566	12,797
	女	M	10,405	11,158	13,921
	男女	HM	18,924	20,724	26,718
35 - 39	男	H	9,300	9,871	13,416
	女	M	13,852	14,227	16,589
	男女	HM	23,152	24,098	30,005
40 - 44	男	H	9,673	10,215	13,597
	女	M	15,945	16,655	20,354
	男女	HM	25,618	26,870	33,951
45 - 49	男	H	16,132	15,825	18,533
	女	M	21,073	21,786	25,271
	男女	HM	37,205	37,611	43,804
50 - 54	男	H	19,697	20,161	22,148
	女	M	20,210	21,106	23,302
	男女	HM	39,907	41,267	45,450
55 - 59	男	H	14,919	16,519	19,689
	女	M	14,401	16,043	18,602
	男女	HM	29,320	32,562	38,291
60 - 64	男	H	8,961	9,792	10,735
	女	M	6,220	6,812	7,909
	男女	HM	15,181	16,604	18,644
>=65	男	H	4,520	4,953	9,036
	女	M	2,593	2,795	9,660
	男女	HM	7,113	7,748	18,696
總數 TOTAL	**男**	**H**	**122,862**	**131,044**	**160,848**
	女	**M**	**136,418**	**145,304**	**176,267**
	男女	**HM**	**259,280**	**276,348**	**337,115**

1.7 任意性制度登錄情況（表七）

任意性制度的受益人當中，除了由過往的自願供款人士和自僱人士轉入該制度外，還包括符合第4/2010號法律規定的成年澳門居民。2011年有供款的任意性制度受益人共有82,826人。

2011年全年共收到31,640份申請加入任意性制度，其中29,977人獲批准登錄，佔總數94.7%。不批准1,249份申請，佔3.9%。

1.7 Situação da inscrição no regime facultativo (Quadro 7)

Os beneficiários do regime facultativo abrangem, para além dos anteriores contribuintes voluntários e trabalhadores por conta própria que converteram neste regime, também os residentes de Macau, de maior idade, que satisfazem os requisitos previstos na Lei n.º 4/2010. Em 2011, registaram-se 82.826 beneficiários que efectuaram contribuições no regime facultativo.

Em todo o ano 2011, foram recebidos, no total, 31,640 requerimentos para a inscrição no regime facultativo, de entre os quais, 29,977 foram autorizados, correspondendo a 94.7%, e 1,249 não autorizados, correspondendo a 3.9%.

表七：2011年任意性制度登錄申請的處理情況
QUADRO 7 – Tratamento ao requerimento de inscrição no regime facultativo em 2011

申請之處理 Requerimentos processados	申請數目 Requerimentos	
批准 Deferidos		29,977
年滿18歲 Idade igual a 18 anos	3,745	
年滿35歲至未滿65歲 Idade igual a 35 anos e inferior a 65 anos	12,815	
年滿65歲 Idade igual a 65 anos	13,417	
不批准 Indeferimentos		1,249
存檔 Arquivados		414
總數 TOTAL		**31,640**

1.8 補扣供款申請的處理情況（表八）

第4/2010號法律規定，凡符合以下條件的人士，可以於2011年內申請進行補扣供款：1）年滿35歲且從未登錄及供款；2）年滿60歲至未滿65歲已登錄的受益人，而即使一直供款至65歲，其累計的供款月數仍少於60個月；3）年滿65歲已登錄的受益人，而已繳納的供款月數少於60個月。

1.8 Tratamento dado aos requerimentos de pagamento das contribuições retroactivas (Quadro 8)

De acordo com a Lei n.º 4/2010, podem requerer o pagamento das contribuições retroactivas durante o ano 2011, aqueles que satisfaçam os seguintes requisitos: 1) Tenham completado 35 anos de idade e nunca se inscreveram ou efectuaram contribuições; 2) Beneficiários com idade igual a 60 anos e inferior a 65 anos, que mesmo efectuem contribuições até 65 anos, a soma dos meses de contribuições seja inferior a 60; 3) Beneficiários com 65 anos completos, cuja soma dos meses de contribuições seja inferior a 60.

2011 年本基金共收到補扣供款申請 28,528 份，其中 26,844 人獲批准，佔總數 94.1%。不批准 1,217 份，佔 4.3%。

在批准的申請當中，以年滿 65 歲的長者佔最多數，共有 14,444 人，佔批准人數的 50.6%。

Em 2011, o FSS recebeu 28,528 requerimentos de pagamento de contribuições retroactivas, dos quais, 94.1% do total, ou seja,26,844 foram autorizados, e 4.3%, ou seja, 1,217 não autorizados.

Dos requerimentos autorizados, o maior número incidiu sobre idosos com 65 anos completados, correspondendo a 14,444 pessoas, ou seja, 50.6% do total.

表八：補扣供款申請的處理情況
QUADRO 8 – Tratamento de requerimento para o pagamento de contribuições retroactivas.

申請之處理 Requerimentos processados	申請數目 Requerimentos	
批准 Deferidos		26,844
年滿35歲 Idade igual a 35 anos	10,850	
年滿60歲至未滿65歲 Idade igual a 60 anos e inferior a 65 anos	1,550	
年滿65歲 Idade igual a 65 anos	14,444	
不批准 Indeferimentos		1,217
存檔 Arquivados		467
總數 TOTAL		**28,528**